

Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wzmocnijcie się i bądźcie dzielni!* Nie bójcie się i nie drżycie przed królem Asyrii ani przed całym tłumem, który jest z nim, gdyż z nami jest ktoś większy niż on. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nabierzcie odwagi i bądźcie dzielni! Nie bójcie się i nie drżycie przed królem Asyrii ani przed całą tą hordą zgromadzoną przy nim, bo z nami jest ktoś większy niż on.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Umacniajcie się i bądźcie mężni, nie bójcie się ani nie lękajcie widoku króla Asyrii ani widoku całego mnóstwa, które jest z nim. Więcej bowiem jest z nami aniżeli z nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmacniajcie się, i mężnie sobie poczynajcie; nie bójcie się, ani się lękajcie twarzy króla Assyryjskiego, ani twarzy wszystkiego mnóstwa, które jest z nim; bo większy jest z nami niżeli z nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mężnie czyńcie a zmacniajcie się! Nie bójcie się ani się lękajcie króla Asyryjskiego ani wszystkiego mnóstwa, które z nim jest: bo daleko więcej ich z nami jest niżli z nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bądźcie mężni i mocni, nie bójcie się i nie dajcie się zastraszyć królowi asyryjskiemu ani temu mnóstwu, które jest z nim, z nami bowiem jest Ktoś większy niż z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bądźcie odważni i dzielni, nie bójcie się ani się nie lękajcie króla asyryjskiego ani tej tłuszczy, która jest z nim, gdyż z nami jest ktoś większy niż on.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bądźcie mocni i dzielni, nie bójcie się i nie bądźcie przerażeni zamiarami króla Asyrii i zamiarami całego tłumu, który jest z nim, ponieważ moc z nami jest większa niż z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Bądźcie odważni i mocni! Nie bójcie się, nie wpadajcie w przerażenie przed królem Asyrii ani przed potęgą, z którą nadciąga. Z nami bowiem jest ktoś większy niż on.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Bądźcie dzielni i mężni! Nie bójcie się ani się nie lękajcie widoku króla asyryjskiego, ani wielkiego mnóstwa, które jest z nim. Z nami jest bowiem Ktoś potężniejszy niż z nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Будьте сильні і будьте мужні, не лякайтеся лиця царя Ассура і лиця всього народу, що з ним, бо численніші ті, що з нами, ніж ті, що з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wzmacniajcie się i bądźcie odważnymi; nie bójcie się, ani się lękajcie oblicza króla Aszuru, ani oblicza całego mnóstwa, które jest z nim; bo większy jest z nami niż z nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Bądźcie odważni i silni. Nie bójcie się ani się nie przerażajcie z powodu króla Asyrii i z powodu całego tłumu, który jest z nim; bo więcej jest z nami niż z nim.

¹⁾ Wzmocnijcie się i bądźcie dzielni, וְאַתְּמַצְוִתִּיךְ .